

9 - Winding

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Three years ago...

[00:08] ---

Agito!

[00:09] ---

I'll save Lady Inori...!

[00:15] ---

Agito! Please save Inori!

[00:20] ---

Dear Brother...

[00:23] ---

Dear Brother, Ibuki...

[00:25] ---

Look at these treasures!

[00:28] ---

Did they really leave all these behind?!

[00:30] ---

The Child of Contract designated
as the future king was killed.

[00:33] ---

Nil Kamui has already lost the spirit to fight.

[00:37] ---

This war's been going on for seven
years now, but it's finally at its end.

[00:40] ---

Father...

[00:42] ---

Why did this happen...?

[00:48] ---

We don't have much time. Get out!

[00:51] ---

You're the one who said we could
take anything in the treasure vault!

[00:54] ---

This castle is about to...

[00:57] ---

Hurry it up! Who cares about that old box?!

[01:00] ---

Yeah, I know!

[01:04] ---

I'll take this if you don't want it.

[01:07] ---

This is Nil Kamui's greatest
of treasures--the Dragon Eye.

[01:12] ---

There's supposed to be two of these,

[01:15] ---

and one was offered to your
"spiritual mother" at the start of this war.

[01:20] ---

Princess...?

[01:23] ---

You...!

[01:24] ---

Why... Why did you do that to Father...?!

[01:36] ---

Pain...? It hurts...

[01:38] ---

Dear Brother, help...

[01:41] ---

Please, save Inori...

[01:48] ---

Pledge yourself to me, Imperial.

[01:52] ---

Bond with me and seek my powers.

[02:03] ---

I heard Red Dragon's voice.

[02:05] ---

"Pledge yourself to me..."

[02:07] ---

I felt like I was waiting all
this time to hear those words.

[02:11] ---

That's why I took the pledge.

[02:18] ---

Haiga | Ka Grava's manor

[02:22] ---

What is it you'd like to speak with me
about in private, dear Brother?

[02:25] ---

Is it true, Inori?

[02:28] ---

About Mashiro being a Returned One?

[02:30] ---

I thought I already said so.

I figured everyone knew already.

[02:34] ---

Not that!

[02:36] ---

I'm talking about you being
the one that brought her back.

[02:39] ---

That's the power Red Dragon gave me.

[02:43] ---

Red Dragon gave you...?

[02:46] ---

You were given the power to take lives
as an aide to the king, dear Brother.

[02:51] ---

I was given the power to
bring about life, as the true king.

[03:00] ---

The name of our country is Nil Kamui.

[03:03] ---

It's a small island country.

[03:05] ---

Three years have passed since this country
fell to the great country Kouran.

[03:10] ---

Our ally, D'natia, kept its distance, and our
guardian deity, Red Dragon, simply looked on.

[03:17] ---

I lost everything in this war,
called the Seven Year War...

[03:23] ---

Our castle, my pure body, and even
my dear Brother, whom I so loved.

[03:30] ---

Imperial Era 3015, October...

[03:32] ---

Nil Kamui will soon return to our hands...

[05:08] ---

Oh, how unclean!

[05:11] ---

I can't believe I'm in the same
room with a Returned One.

[05:14] ---

Oh? But, weren't you the one who
brought Lady Inori here, Bishop?

[05:19] ---

I don't have the time to be
concerned over her attendant.

[05:21] ---

Mind your own business!

[05:24] ---

Agito was the one who sent word saying
he found Lady Inori in the first place!

[05:28] ---

The revolutionary army's Agito?

[05:31] ---

That's odd.

[05:33] ---

The revolutionary army's goal

[05:35] ---

is to chase D'natia and Kouran out
and regain independence of the island.

[05:40] ---

Agito was put in prison as
the revolutionary army's leader.

[05:45] ---

As such, he asked for D'natia
to support Lady Inori.

[05:48] ---

With D'natia supporting the king,
Kouran could be chased out.

[05:53] ---

Agito would support the king and
maintain the revolutionary army.

[05:56] ---

Both sides win.

[05:58] ---

But I didn't know Mashiro
was a Returned One until now.

[06:02] ---

I heard that the dragons can revive,
even after death.

[06:06] ---

If so, the creation of a Returned One
may demonstrate the power of a dragon.

[06:12] ---

So then Inori was really chosen by Red Dragon?

[06:17] ---

Oh, nooo!

[06:19] ---

Hiding cameras in his own room?

[06:23] ---

What is he thinking?!

[06:27] ---

Right?

[06:35] ---

It doesn't matter whether they hear us or not.

[06:37] ---

They're all precious companions to me.

[06:41] ---

Does that apply to Inori, too?

[06:44] ---

After the castle fell, I was all alone.

[06:47] ---

I ran, by myself, and even
did many things I can't say...

[06:52] ---

I-I'm sorry...

[06:53] ---

I'm sorry, Inori... Even after I said
I would always protect you...

[06:58] ---

The only person I trust is you, dear Brother.

[07:01] ---

It's the same for you with Inori, right?

[07:05] ---

Don't trust the combined expedition.

[07:07] ---

Inori...?

[07:08] ---

Their objective is to destroy Red Dragon.

[07:12] ---

That way they can gain
full control of this island.

[07:15] ---

Are you going to let
that happen, dear Brother?!

[07:21] ---

Ibuki!

[07:23] ---

Ibuki...

[07:24] ---

Are the two of you done talking?

[07:26] ---

Yes. Mashiro really is a Returned One.

[07:31] ---

So, Inori creating her is...

[07:34] ---

How absurd!

[07:36] ---

I don't recall allowing you to do such a thing!

[07:38] ---

Now come!

[07:40] ---

I have some words for you...!

[07:45] ---

I wonder where all that "Lady Inori"
treatment from yesterday went...

[07:50] ---

At day's end, we are simply tools being used
to set up D'natia's puppet government.

[07:54] ---

If you'll excuse me...

[07:56] ---

So, what are we going to do now?

[08:00] ---

I will get rid of Mashiro.

[08:02] ---

No!

[08:03] ---

Ibuki?

[08:05] ---

Please, give me some time...

[08:08] ---

My mind isn't settled yet...

[08:14] ---

D'natia embassy

[08:20] ---

What...? The contract seal
feels like it's burning...

[08:26] ---

Sir Sweallow...! Sir Sweallow...!

[08:28] ---

Sir Sweallow!

[08:30] ---

This is...

[08:32] ---

Sweallow Clazzvali...

[08:35] ---

Cursed child...

[08:37] ---

Your work has shaken Nil Kamui
and the land has been colored in black.

[08:44] ---

That's because of the
Black Dragon Scale's power.

[08:46] ---

Indeed. Soon Nil Kamui
will be painted over in black,

[08:51] ---

and I will rule that land
as if I resided there myself.

[08:55] ---

Of course, in order to do that, I will need
to bring the power of the red one under me.

[09:01] ---

I will be eagerly waiting
for you to bring that about.

[09:05] ---

One question.

[09:07] ---

Once the State Magic Territory
is overtaken by D'natia,

[09:10] ---

what will happen to Nil Kamui's citizens?

[09:13] ---

They will not be decimated.

[09:16] ---

But they will lose all of their magic.

[09:19] ---

Twisted beings born from the binding of beasts
and humans will come about no more.

[09:25] ---

I'm assuming that's supposed to be good.

[09:28] ---

I shall grant you a reward.

[09:30] ---

I will grant you temporal
protection against any blade.

[09:35] ---

I shall refer to it as the "Black Curtain."

[09:45] ---

Sir Sweallow!

[09:50] ---

So... You sensed that, too?

[09:54] ---

Was it Black Dragon?

[09:55] ---

But we're in Nil Kamui...

[09:58] ---

Looks like he really likes me or something...

[10:03] ---

I think he knows about how

I'm trying to protect Ibuki, too...

[10:06] ---

It can't be...

[10:07] ---

Meryl, if you're anxious,
then at least you can return...

[10:13] ---

You good-for-nothing...

[10:19] ---

Dear Brother, please agree with me.

[10:23] ---

I wasn't planning on
becoming D'natia's puppet.

[10:27] ---

If I rise, then the revolutionary
army will rise in revolt as well.

[10:32] ---

Please, come with me!

[10:35] ---

What am I supposed to say
to the expedition members?

[10:38] ---

Don't you see? They're our enemies.

[10:41] ---

First they will need to be killed,
or else you will be killed, dear Brother.

[10:46] ---

Lies... She has to be lying...

[10:48] ---

Oh? Called for my presence, have you?

[10:52] ---

A child of that one, are you, Imperial?

[11:00] ---

Black Dragon Knight
The order of D'natia's greatest of soldiers.

[11:05] ---

Red Dragon...?

[11:09] ---

I didn't call for you!

[11:10] ---

I am one of the seven dragons associated
with Red Dragon, whom you humans revere.

[11:16] ---

My body is in D'natia, and what
you are hearing are my thoughts.

[11:20] ---

Black Dragon...?

[11:23] ---

Your wish is to have this island
returned to how it once was.

[11:28] ---

Only D'natia can fulfill that.

[11:32] ---

What?!

[11:33] ---

Kouran seeks to dominate this island.

[11:37] ---

The revolutionary army fights against that.

[11:40] ---

No matter the outcome, the blood
of many will continue to pour.

[11:44] ---

That is not your wish.

[11:47] ---

We will not harm the citizens of Nil Kamui.

[11:51] ---

Side with D'natia...?

[11:52] ---

That will also save you.

[11:56] ---

You are troubled with the
cursed power you have gained.

[12:01] ---

Red Dragon's power...

[12:04] ---

You are aware of what a
"State Magic Territory" is, yes?

[12:08] ---

This island's state is currently
shifting greatly towards D'natia.

[12:13] ---

As a result, Red Dragon will lose its power
and you will finally be freed from your curse.

[12:19] ---

Wait, did Sweallow...?!

[12:23] ---

It is your choice, Imperial!

[12:34] ---

D'natia... Kouran...

[12:37] ---

They all say what they want.

[12:40] ---

But they don't say anything
about what to do with Mashiro...

[12:52] ---

Where's Mashiro?

[12:53] ---

That bald geezer came
back here all of a sudden.

[12:58] ---

Something about D'natia interrogating her,
and restraining her in the embassy.

[13:04] ---

Why didn't any of you help her?!

[13:06] ---

We were told she was "Inori's attendant."
That didn't leave us with much of a choice.

[13:11] ---

Even if she's a Returned One,
she's still Mashiro.

[13:16] ---

You're so kind.

[13:18] ---

I understand well what it's like
to be so fixated on something.

[13:22] ---

But once something is gone,
it will never return to its original form.

[13:27] ---

It's about time you learned that some
things can never be brought back,

[13:31] ---

and that's what makes them so beautiful.

[13:44] ---

Ibuki!

[13:47] ---

Perfect timing!

[13:50] ---

Sweallow is with D'natia, too...

[13:54] ---

Huh? Hey, Ibuki!

[13:59] ---

Hey now, what's going on?

[14:01] ---

I-I'm sorry, but can you please help me?!

[14:08] ---

D'natia, eh?

[14:09] ---

So, interested in chasing
young boys' butts or something?

[14:11] ---

Ah, well, sure, it may look like that, but...

[14:14] ---

Please deny it more forcefully!

[14:16] ---

Sorry, but my nature calls me to
side with a kid looking for help,

[14:21] ---

rather than some adult I've never met.

[14:23] ---

Really?

[14:24] ---

It's okay, he's a good guy!

[14:27] ---

That's not what this is about...

[14:29] ---

Sir Sweallow?

[14:31] ---

Ulrika?

[14:33] ---

Ulrika Ledesma? Of the Black Dragon Knights?

[14:36] ---

You know very well of the peace treaty.

[14:39] ---

So, what are you...

[14:40] ---

Ah, wait... He's a good guy, and...

[14:43] ---

We don't know that for sure.

[14:46] ---

Sir Byakuei!

[14:47] ---

Where are you?!

[14:49] ---

Hey, over here!

[14:50] ---

I got lost in the crowd!

[14:54] ---

Byakuei...?

[14:55] ---

Could it be...?

[14:56] ---

Apologies for not introducing myself earlier.

[14:58] ---

As the new representative of Kouran,

[15:00] ---

I'm on my way to Fort Roseweisse to
speak with the Black Dragon Knights.

[15:05] ---

Huh? So then he's...

[15:07] ---

...the Leader of Ten-Thousand, Sir Byakuei.

[15:09] ---

And if so, he's one of the six
great generals of Kouran's force.

[15:16] ---

I want to meet Enumael!

[15:17] ---

By order of the Bishop,
we are not to allow anyone through!

[15:18] ---

D'natia embassy

[15:21] ---

Move!

[15:22] ---

Do not get in the way of
an Imperial of Nil Kamui!

[15:27] ---

Mashiro!

[15:28] ---

Where are you, Mashiro?!

[15:35] ---

Ka Grava's so hilarious!

[15:37] ---

Seriously, he hid way too many wiretaps.

[15:41] ---

Mashiro should have been brought here.

[15:43] ---

Ah... Don't worry.

[15:46] ---

What do you mean "don't worry"?!

[15:47] ---

Bishop Enumael wants to
make you the king, right?

[15:50] ---

There's no way he would allow a
Returned One to stay at your side!

[15:54] ---

Even if Enumael kills her,
I'll just revive her again.

[16:00] ---

So feel free to use that
power of yours, dear Brother.

[16:04] ---

Ah, that's right!

[16:06] ---

How about we burn that girl, Lou?

[16:10] ---

She wields a sword that prevents
Returned Ones from reviving again.

[16:16] ---

Besides, I wanted to see your power that
you got from Red Dragon, dear Brother.

[16:22] ---

I won't use that power ever again.

[16:25] ---

Besides, if Lou dies, Ka Grava
and Swallow won't let that go.

[16:30] ---

Then we should just kill them, too.

[16:33] ---

The expedition is merely a means
to kill Red Dragon anyways.

[16:37] ---

Ah, but if there's someone you particularly like,
I can bring them back to life later.

[16:42] ---

Inori...

[16:44] ---

I've already done enough of that already...

[16:48] ---

I see...

[16:50] ---

You're clearing my anger and sorrow
in my place, aren't you, Red Dragon...?

[16:58] ---

More...

[16:59] ---

Even more...

[17:01] ---

Destroy more... Burn more...

[17:03] ---

Bring more upon those who took everything
from me and those who live on idly!

[17:07] ---

All who have directed their wrath
towards us will be incinerated!

[17:12] ---

And then, if we bring only those
we like back as Returned Ones,

[17:15] ---

a world that is kind to us will be born.

[17:18] ---

That will be our new Nil Kamui.

[17:22] ---

She thinks Red Dragon
went on a rampage for her...

[17:26] ---

Is Red Dragon's madness controlling Inori, too?

[17:30] ---

At this rate, Inori will really kill everyone...

[17:36] ---

I understand, Inori.

[17:38] ---

But let's first go and meet Agito.

[17:41] ---

Huh?

[17:42] ---

We'll officially place you upon the throne.

[17:45] ---

Since D'natia won't support us any more,
we need to get Agito out of Shuka's prison.

[17:49] ---

I'm so happy, dear Brother!
So, you will come with me?

[17:54] ---

Of course!

[17:57] ---

I've been protected by everyone
in the expedition until now.

[18:02] ---

Lou even lost one of her arms...

[18:05] ---

I won't let anyone harm them, ever...!

[18:18] ---

Don't come in, Ibuki!

[18:22] ---

What's going on here?

[18:24] ---

Mashiro...?

[18:39] ---

Dinner is ready.

[18:41] ---

Sir Ibuki?

[18:42] ---

Ibuki hasn't returned yet?

[18:45] ---

It would seem that way.

[18:48] ---

Haiga outskirts

[18:50] ---

Fugaku,

[18:51] ---

what happened?

[18:53] ---

It was... a horrible sight.

[18:56] ---

Enumael kept haranguing in front of Mashiro.

[19:00] ---

He cried heresy, called us savages,
and pressed to have Mashiro exterminated.

[19:06] ---

The commotion apparently
stirred Mashiro, and...

[19:43] ---

S-Stop...!

[19:47] ---

Holy spirit, appear!

[19:58] ---

Lady Inori watched in silence
until the bishop stopped moving.

[20:04] ---

Dear Brother, let's go to Shuka!

[20:07] ---

Before that... Mashiro...

[20:09] ---

If you want to speak with her,
we'll have time later...

[20:12] ---

Ibuki, what are you doing?!

[20:14] ---

Dear Brother...?!

[20:22] ---

Dear Brother...

[20:24] ---

She won't die from that.

[20:27] ---

And...

[20:29] ---

Red Dragon...

[20:31] ---

Red Dragon, you mentioned that a
Returned One can be taken as an offering.

[20:39] ---

I will offer my dear Mashiro again.

[20:43] ---

Even if she is a Returned One,
her life is still precious.

[20:46] ---

Isn't that so?!

[20:47] ---

Indeed.

[20:49] ---

I will accept her as an equivalent exchange.

[20:52] ---

You're not thinking of...!

[20:53] ---

In the name of the Child of Contract,
and of Red Dragon...

[20:59] ---

...incinerate every bit of Mashiro's soul
so that she will never rise again!

[21:26] ---

Mashiro...

[21:28] ---

Do you remember what you told me...?

[21:32] ---

...please be a good king...

[21:36] ---

I...

[21:38] ---

...haven't forgotten...

[21:51] ---

Act 9

[21:52] ---

Act 9 | Winding

[23:32] ---

Act 10

[23:32] ---

Act 10: "Narrow Escape from Death."

[23:35] ---

Qi Sha Tian Ling's lustful sight
pierces the ever hopeful Ulrika.

[23:41] ---

The spirit's divine protection glimmers
within the darkness of despair.

[23:45] ---